

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung
Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle
Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa
Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education
Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

24:107

Laufzeit des Projekts: 2021–2024

Thema des Projekts:

Einsatz und Nutzen digitaler Medien im Fremdsprachenunterricht

Durée de la recherche: 2021–2024

Thématique de la recherche:

L'utilisation et les bénéfices des médias numériques dans l'enseignement des langues étrangères

Institution: Universität Freiburg, Institut für Mehrsprachigkeit, Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für
Mehrsprachigkeit (KFM), Freiburg

Bearbeitung | Mise en œuvre: Raphael Berthele, Prof.; Isabelle Udry, Dr.; Petra Buser; Cédric Diogo MA (zurzeit
an der hep Vaud)

Kontaktperson | Personne à contacter: Raphael Berthele (raphael.berthele@unifr.ch)

Kurzbeschreibung: Der vorliegende Artikel ist Teil des Projekts «[Digitale Medien und Wortschatzaufbau im berufsspezifischen Kontext](#)», welches den Einsatz und Nutzen digitaler Medien im Englisch-Fremdsprachenunterricht (FSU) dokumentiert und bewertet. Mit eigens entwickelten Unterrichtsmaterialien untersuchten die Forschenden zum einen den Einsatz verschiedener Methoden zum Wortschatzaufbau mit digitalen Medien und den Gebrauch digitaler Hilfsmittel in der Textproduktion (Einfluss auf Textqualität und Schreibprozess, Lerneffekte). Zum anderen (siehe Publikation) befragte das Forschungsteam Lehrende (LP) und Lernende (N = 1187; Primar-, Sek I-, Sek II-, Hochschul-, Weiterbildungsstufe) in 6 Kantonen zu Verwendung, Akzeptanz und wahrgenommenem Lehr-/Lernnutzen digitaler Übersetzungsprogramme und Onlinewörterbücher. Die Ergebnisse zeigen u.a., dass die Teilnehmenden diese Tools unabhängig von Sprachhintergrund und Bildungskontext als normalen und weitgehend etablierten Teil ihrer Alltagspraxis wahrnehmen. Alle LP geben an, diese im Unterricht zu nutzen, und rund 90% erachten deren Nutzung als positiv/eher positiv trotz Unsicherheiten bzgl. des sinnvollen Einsatzes. Als problematisch beurteilen die LP u.a. die fehlende Prüfung von Onlineübersetzungen durch die Lernenden und bevorzugen den vermehrten Einsatz von Onlinewörterbüchern. Die Lernenden nutzen die Tools v.a. für Hausaufgaben, stufen den Beitrag zum Spracherwerb mit 68% als «hoch» oder «eher hoch» ein – und damit höher als die LP mit 42% – und haben weniger Vorbehalte gegen die FSU-Integration. Auf der Sek-I-Stufe ist die Nutzung geringer und der Beitrag zu Sprachenlernen und Motivation wird weniger positiv bewertet als z.B. auf der Tertiärstufe. Bei den Französischsprachigen gibt eine grössere Gruppe als bei den Deutschsprachigen an, die Tools nie zu verwenden. Die LP weisen auf die Diskrepanz zwischen Lehrplan-/Institutionsvorgaben und der Art und Weise hin, wie die Hilfsmittel üblicherweise verwendet werden. Die Ergebnisse unterstreichen den Bedarf an a) Forschung zu Wirkung solcher Tools auf den Fremdspracherwerb, b) pädagogischen Szenarien für deren Einsatz und c) einer Abstimmung von Politik und Praxis.

Brève description de la recherche: Le présent article fait partie du projet «[Les technologies numériques et l'apprentissage du vocabulaire en milieu professionnel](#)», qui documente et évalue l'utilisation et les bénéfices des médias numériques dans l'enseignement de l'anglais langue étrangère. À l'aide de supports pédagogiques spécialement conçus pour le projet, les chercheuses et chercheurs ont analysé, d'une part, l'utilisation de différentes méthodes permettant d'acquérir du vocabulaire au moyen des médias numériques, ainsi que l'utilisation d'outils numériques dans la production de textes (impact sur la qualité des textes et le processus d'écriture, effets didactiques). D'autre part (cf. publication), les chercheuses et chercheurs ont interrogé des enseignant-e-s et des élèves (N = 1187; degré primaire, secondaire I et II, hautes écoles et formation continue) dans 6 cantons sur l'utilisation d'outils de traduction numériques et de dictionnaires en ligne, leur acceptation et le bénéfice ressenti dans l'enseignement comme dans l'apprentissage. Ces analyses montrent notamment que, quels que soient le contexte linguistique et éducatif, les personnes interrogées trouvent l'utilisation de ces outils normale et largement établie dans leur quotidien. Toutes et tous les enseignant-e-s indiquent les utiliser dans leurs cours, et près de 90% considèrent que leur utilisation est positive/plutôt positive, en dépit de certaines hésitations quant à la façon de les utiliser efficacement. Les enseignant-e-s jugent notamment problématique le fait que les élèves ne vérifient pas les traductions réalisées en ligne, et ils privilégient l'utilisation plus fréquente des dictionnaires en ligne. Les élèves utilisent ces outils principalement pour faire leurs devoirs, et ils/elles sont 68% à estimer que la contribution de ces outils à l'acquisition du langage est «élevée» ou «plutôt élevée», les enseignant-e-s ne partageant cette opinion qu'à 42%. Les élèves sont également moins réticents à l'intégration de ces outils dans l'enseignement des langues étrangères. Au degré secondaire I, les outils numériques sont moins utilisés et leur contribution à l'apprentissage des langues et à la motivation est considérée comme moins positive que, par exemple, au degré tertiaire. Chez les francophones, un plus grand groupe que chez les germanophones indique ne jamais utiliser ces outils. Les enseignant-e-s mettent en lumière le décalage entre les directives du plan d'études/de l'institution et la manière dont les outils sont habituellement utilisés. Cette recherche souligne la nécessité a) de recherches sur l'impact de ce type d'outils sur l'apprentissage des langues étrangères, b) de scénarios pédagogiques pour leur utilisation et c) d'une coordination entre la sphère politique et la pratique.

Veröffentlichungen | Publications: Udry, I. & Berthele, R. (2023). Digitale Übersetzungsprogramme und Online-Wörterbücher im Fremdsprachenunterricht: Erkenntnisse aus einer Umfrage bei Lehrpersonen und Lernenden der obligatorischen, post-obligatorischen und tertiären Bildung. *Linguistik Online*, 120(2), 145–167.

<https://doi.org/10.13092/lo.120.9720>. PDF siehe [hier](#)

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Methoden | Méthodes de recherche: quantitativ, Onlinebefragung

Geografischer Raum | Délimitation géographique: Schweiz (Deutschschweiz und Romandie), Kantone Baselland, Basel-Stadt, Bern, Freiburg, Genf, Jura, Neuenburg, Waadt und Wallis

Art des Projekts | Type de recherche: Eigenprojekt der aufgeführten Institution

Auftrag | Mandat de la recherche: kein Auftrag

Finanzierung | Financement: im Rahmen der aufgeführten Institution

Schlüsselbegriffe: Primarstufe, Sekundarstufe I, Sekundarstufe II, Berufsschule, Gymnasium, Fachhochschule, Hochschule, Universität, Tertiärstufe, Weiterbildung, Erwachsenenbildung, Fremdsprache, Fremdsprachenlernen, Sprachverwendung, Sprachkompetenz, Wortschatz, Kognition, Kompetenzen, Didaktik, Lernen, Lehren

Mots-clés: degré primaire, degré secondaire I, degré secondaire II, école professionnelle, gymnase, haute école spécialisée, haute école, université, niveau tertiaire, formation continue, formation des adultes, langue étrangère, apprentissage des langues étrangères, utilisation de la langue, compétence linguistique, vocabulaire, cognition, compétences, didactique, apprentissage, enseignement